





PORADENSKÉ A INFORMAČNÍ  
CENTRUM

kontaktní adresa:

Rumunská 29, 120 00 Praha 2

tel/fax: +420 222 521 446

mobil: +420 775 339 003

sídlo (fakturační adresa):

Jablonecká 409/44, 190 00 Praha 9

e-mail: [info@meta-os.cz](mailto:info@meta-os.cz)

[www.meta-os.cz](http://www.meta-os.cz)

IČO: 26982633

DIČ: CZ 26982633

číslo účtu: 1211003572/5500

u Raiffeisen Bank, a. s.





Vážení a milí,

mám opravdu velkou radost, že Vás mohu pozvat k četbě první skutečné výroční zprávy sdružení META.

Máme samozřejmě i zprávy o činnosti za roky 2004 a 2005, ale v těchto letech se veškeré naše ryze dobrovolné aktivity soustředily na přípravu takového projektu, který by uspěl a znamenal pro METU možnost začít fungovat jako skutečná organizace s vlastním zázemím a zaměstnanci.

Průlomem v naší činnosti byl až rok 2006, kdy jsme uspěli s projektem Poradenské a informační centrum pro mladé migranty /PIC/, který jsme připravili v rámci 3. výzvy programu JPD3. Díky zásadní podpoře z prostředků Evropského sociálního fondu, státního rozpočtu České republiky a Magistrátu hlavního města Prahy jsme dostali příležitost pustit se do naplňování cílů, které si jako občanské sdružení klademe. Za přidělenou podporu jsme skutečně velmi vděční a budeme dělat vše pro to, abychom ji využili efektivně a transparentně a aby námi nabízené služby byly kvalitní, dostupné a užitečné.

Rozhodnutí o podpoře projektu nás velmi potěšilo, současně jsme si však dobře uvědomovali i odpovědnost, kterou s sebou realizace takového projektu nutně přináší. S těmito smíšenými pocity jsme se v létě 2006 pustili do přípravných prací – v první řadě proběhla výběrová řízení a vyhledali jsme vhodné kancelářské prostory. Oficiálně zahájilo Poradenské a informační centrum činnost k 1. 9. 2006. Na následujících stránkách se s činností centra seznámíte blíže, v tomto úvodu bych si pouze dovolila zmínit, že oproti zamýšlenému plánu a oficiálnímu harmonogramu jsme na základě poptávky ze strany klientů, některých nevládních organizací a škol začali poskytovat sociální poradenství o několik měsíců dříve. Znamenalo to pro nás potvrzení toho, že naše činnost je vítaná a potřebná.





Jako doplněk služeb Poradenského a informačního centra byl Nadací ADRA v uplynulém roce podpořen také malý projekt na práci s dobrovolníky.

Tato výroční zpráva odráží svým skromným formátem skutečnost, že jsme začali fungovat relativně nedávno. Každodenní praxe však přináší mnoho nápadů a podnětů, které chceme dále rozvíjet. Pevně věříme, že ve výroční zprávě za rok 2007 naleznete nové, zajímavé a úspěšně realizované aktivity našeho sdružení. Již nyní máme několik nápadů, které vycházejí z potřeb našich klientů i spolupracujících subjektů /NNO a škol/. Mezi připravované aktivity patří například vytvoření slovníčku pojmů /terminologie vztahující se k systému výuky/, rozvoj přípravných kurzů na SŠ a VŠ, kurzů češtiny a dalších kurzů pro klienty, rozvoj práce s dobrovolníky, práce s klienty nižší věkové kategorie a mnoho dalších.

Naše současné i budoucí konání by nebylo možné bez dobré spolupráce s dalšími nevládními organizacemi, vzdělávacími institucemi, orgány státní správy i samosprávy. Spolupráci vždy budeme vítat a budeme se snažit být spolehlivými a otevřenými partnery.

Závěrem bych chtěla poděkovat všem, kteří nám pomohli a nadále pomáhají při realizaci našich aktivit - jsou to čínorodí členové a sympatizanti našeho sdružení, zkušenější kolegové z nevládních organizací a v neposlední řadě také naši dobrovolníci. Jejich pomoci, připomínek, podnětů a zájmu si velmi vážíme!

za celý tým META

*Tereza Günterová*  
Tereza Günterová, ředitelka



- ▷ KDO JSME ... 4
- ▷ NAŠE ČINNOST ... 5
- ▷ PORADENSKÉ A INFORMAČNÍ CENTRUM PRO MLADÉ MIGRANTY /PIC/ ... 6
- ▷ HLAVNÍ AKTIVITY PIC v roce 2006 ... 8
- ▷ CROSS-CZECH podpora vzniku sítě dobrovolníků s cílem pomoci mladým migrantům ... 10
- ▷ FINANČNÍ ČÁST finanční zpráva za rok 2006 ... 12
- ▷ ZAMĚSTNANCI a spolupracovníci o. s. Meta ... 14
- ▷ STRUKTURA O. S. META ... 15
- ▷ PODĚKOVÁNÍ ... 16



# ▶ ▶ ▶ kdo jsme



META - Sdružení pro příležitosti mladých migrantů vzniklo v roce 2004 jako reakce na stav, kdy počet nevládních organizací zabývajících se pomocí migrantům /žadatelům o azyl, azylantům a cizincům s jiným druhem pobytu/ byl de facto ustálený a jejich činnost velmi široká a do značné míry se překrývající. Zakladatelky sdružení se na základě dlouholeté pracovní zkušenosti v již existujících organizacích rozhodly zaměřit svou činnost na podporu mladých migrantů a nabídnout této skupině pomoc při rozhodování o jejich dalším životě v ČR nebo jinde, při volbě studia a povolání, při řešení problémů spjatých s jejich specifickým sociálním a právním postavením.

Posláním sdružení META je podporovat osobní rozvoj mladých migrantů, a to v oblasti vzdělávání, které považujeme za jednu z podmínek úspěšné integrace do společnosti. Svou činností chceme přispět k oboustranně přínosnému a bezkonfliktnímu soužití cizinců a většinové společnosti.



Činnost sdružení se v roce 2006 odvíjela od aktivit projektu Poradenské a informační centrum pro mladé migranty, který se stal prvním a stěžejním projektem sdružení. Současně získala META podporu pro menší projekt na doplnění projektu PIC v oblasti práce s dobrovolníky. Oba projekty jsou podrobněji popsány níže.

Hlavní čtyři oblasti, kterým pracovníci sdružení věnovali své úsilí v roce 2006, byly:

- ▷ zajištění zázemí a nastavení pravidel fungování organizace,
- ▷ průzkum vzdělávacích potřeb mladých migrantů a bariér v jejich přístupu ke vzdělání,
- ▷ nastavení pravidel sociálního poradenství a začátek jeho poskytování,
- ▷ příprava systému práce s dobrovolníky jakožto významné doplňkové služby sdružení.





# poradenské a informační centrum pro mladé migranty

Realizace: 1. září 2006 – 31. srpna 2008

Projekt byl podpořen z prostředků Evropského sociálního fondu, státního rozpočtu České republiky a rozpočtu hlavního města Prahy. Výše dotace činí 5.435.150 Kč.

Hlavní náplní projektu je vznik a fungování poradenského a informačního centra, kde je klientům k dispozici kvalifikované sociální poradenství orientované na vzdělávací a následné pracovní možnosti v ČR s ohledem na specifika potřeb cílové skupiny. Součástí služby bude přístup k průběžně aktualizované databázi vzdělávacích a rekvalifikačních možností, kterou budou klienti moci využívat sami nebo s asistencí zaměstnanců či dobrovolníků. Klientům bude nabídnuta podpora při řešení jejich osobních problémů /rodinných, studijních, pobytových/ a zprostředkování kontaktů s dalšími nevládními a státními institucemi.

Cílem je podpořit mladé migranty v dalším vzdělávání a následně ve vhodné volbě povolání a umožnit jim sdílet a řešit další problémy spojené s jejich "migrantskou" zkušeností. Samotnému zahájení poskytování této poradenské služby předcházelo zmapování specifických potřeb cílové skupiny na území Prahy a vytvoření struktury databáze vzdělávacích a rekvalifikačních příležitostí. Specifické potřeby cílové skupiny byly zjištěny v průzkumu zaměřeném na prohloubení dosavadních zkušeností s tématem. Důležitým předpokladem úspěchu projektu je navázání spolupráce se vzdělávacími institucemi a vytvoření sítě spolupracujících organizací a vznik skupiny dobrovolníků.

První měsíce realizace projektu, tedy konec roku 2006, byly určeny technické a personální přípravě projektu. Nalezli jsme vhodné prostory pro poradenské centrum, postupně jsme ho vybavili a zprovoznilí veškerou techniku.





V centru začalo pracovat pět pracovníků na plný úvazek. Byly zahájeny přípravné práce na zavádění standardů kvality sociálních služeb a na pravidlech poskytování sociálního poradenství, formulovali jsme poslání, zpřesňovali definice cílových skupin, kritéria výběru klienta, pravidla pro rozdělování podpor a další potřebné dokumenty. Sociální pracovníci se věnovali studiu odborných materiálů, odborné přípravě související se sociálním poradenstvím pro cizince, nastavení parametrů databáze vzdělávacích příležitostí a spolupracovali s externími sociology na průzkumu vzdělávacích potřeb mladých migrantů a bariér v jejich přístupu ke vzdělání. Dále byla vytvořena koncepce práce s dobrovolníky, důležitá pravidla a formuláče a definovány oblasti vhodné pro zapojení dobrovolníků.

Dále bylo vybráno logo sdružení META i logo projektu PIC a díky podpoře projektu vznikly i webové stránky sdružení na adrese [www.meta-os.cz](http://www.meta-os.cz), kde jsou k dispozici podrobné informace nejen v češtině, ale i v anglické, francouzské a ruské verzi.

Vzhledem ke specifickému zaměření našeho sdružení jsme schopni postihnout pouze část problémů, které jsou nuceni mladí migranti v hostitelské zemi řešit. Soustředíme se proto na spolupráci s organizacemi, které poskytují ucelené právní a psychosociální poradenství cizincům a vzdělávacími institucemi i institucemi pomáhajícími k následnému pracovnímu uplatnění.



# ▶▶▶ hlavní aktivity pic v roce 2006

Průzkum vzdělávacích potřeb mladých migrantů a bariér v jejich přístupu ke vzdělávání

Na konci roku 2006 jsme ve spolupráci s externími sociology začali práci na přípravě kvalitativního průzkumu, specifikaci výzkumné otázky, výběru vhodných metod průzkumu a výběru a oslovování respondentů. Záměrem tohoto průzkumu bude získání informací nezbytných k poskytování poradenství v oblasti vzdělávání. Cílovou skupinou jsou mladí migranti s různými typy pobytu /případně jejich rodiče/, kteří projeví zájem o další vzdělávání. Další skupinou respondentů jsou i odborníci z řad učitelů a pracovníků NNO pracujících s cizinci. Výsledky průzkumu budou sloužit k optimálnímu nastavení námi poskytovaných služeb. Součástí průzkumu je i vytvoření institucionálního a legislativního rámce dané problematiky.

## Sociální poradenství

Práci s klienty jsme původně zamýšleli zahájit v únoru 2007, neboť přesnou podobu nabízených služeb jsme chtěli vytvořit i s ohledem na výstupy výše zmíněného průzkumu potřeb a bariér realizovaného od listopadu 2006. Nicméně již od října 2006 se na nás začali obracet zájemci o poradenství, jednalo se především o klienty jiných NNO. Nejen vzhledem k tomu, že jsme nechtěli strávit další čtyři měsíce jejich odmítáním s poukazem na harmonogram projektu, ale především proto, že poslední měsíce roku jsou obvykle obdobím, kdy se zájemci o studium rozhodují a shánějí informace o studijních možnostech, začali jsme sociální poradenství v omezeném rozsahu poskytovat již od října.

Do konce roku 2006 jsme poskytli poradenství 25 klientům, 18 z nich se stalo našimi /dlouhodobými/ klienty. 10 pochází z bývalého Sovětského svazu /Kazachstán, Kyrgyzstán, Arménie, Gruzie, Bělorusko, Ukrajina, Ruská



federace/, dalších 8 z Afriky /Republika Kongo, Konžská demokratická republika, Súdán, Pobřeží slonoviny, Nigérie, Kamerun/.

Nejčastěji jsme s klienty řešili výběr školy, ať už vysoké nebo střední, a s tím související potřebu nostrifikace diplomů, dokládajících předcházejí vzdělání /příp. přípravu na nostrifikační zkoušky/. Největším problémem - a to i u klientů, kteří s tím jako s problémem nepřišli - se ukázala být nedostatečná znalost češtiny. Velká část našich klientů je schopna používat češtinu na komunikativní úrovni, ale pro potřeby studia, především pro potřeby zvládnutí přijímacího řízení, nejsou dostatečně jazykově vybaveni. Proto jsme se u velké části klientů soustředili na vyhledání vhodného kurzu češtiny /vzhledem k omezeným finančním možnostem klientů většinou na kurzy bezplatné, organizované různými NNO/.

Poměrně značnou část poradenství pak představovalo vyhledávání konkrétních studijních možností, zjišťování podmínek přijetí a studia a podpora při přípravě na přijímací zkoušky - formou doučování našimi dobrovolníky.



# ► ► ► cross - czech

## podpora vzniku sítě dobrovolníků s cílem pomoci mladým migrantům

Realizace:

1. listopadu 2006 – 31. října 2007

Projekt byl podpořen Nadací ADRA z grantového programu NIF ve výši 28.800 Kč.



Cílem projektu je vhodně doplnit a rozvinout práci s dobrovolníky, která bude zahájena v rámci projektu PIC. Předmětem rozšíření je zajištění odborné supervize a vytvoření manuálu pro dobrovolníky. Širším cílem, kterého chce sdružení META dosáhnout a k jehož dosažení může tento projekt významně přispět, je vytvoření sítě dobrovolníků, kteří by byli s klienty sdružení v pravidelném kontaktu a byli jim nápomocni při řešení problémů vyplývajících z jejich sociálního a právního postavení, neznalosti českého prostředí či obtížné dostupnosti informací. Dobrovolník bude moci klientovi nabídnout asistenci a oporu při studiu na střední, vyšší či vysoké škole, vyhledávání potřebných informací prostřednictvím internetu, efektivní využití volného času a asistenci při hledání zaměstnání, případně při přípravě na budoucí povolání /rekvalifikační a jazykové kurzy/.



Za neméně důležitý přínos projektu považujeme také to, že českým studentům bude nabídnuta možnost seznámit se s problematikou migrace, získat nové kompetence a dovednosti a navázat oboustranně obohacující spolupráci.

V březnu 2007 bude proškolená první skupina dobrovolníků, a to v problematice migrace a dobrovolnictví. Bude jim poskytnuto tzv. sociálně-právní minimum pro jednotlivé skupiny migrantů podle typu povolení k pobytu. Pro tyto účely bude vypracován dobrovolnický manuál, který bude shrnovat všechna důležitá fakta, kontakty, způsoby řešení možných situací, příklady apod.

Dobrovolníkům bude k dispozici koordinátor, který jim ve spolupráci s externími odborníky a supervizorem poskytne potřebné profesionální zázemí.

Byla vytvořena struktura a forma školení dobrovolníků a návrh manuálu. Sociální pracovníci vyhledávali klienty, pro které by tato forma služby byla žádoucí.

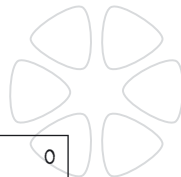




# finanční část

## finanční zpráva za rok 2006

ROZVAHA ve zjednodušeném rozsahu  
k 31. 12 2006 /v Kč/



### aktiva

dlouhodobý majetek	0
krátkodobé pohledávky - provozní zálohy	10 000
krátkodobý finanční majetek - bankovní účty, pokladna, ceniny	898 000
<b>AKTIVA CELKEM</b>	<b>908 000</b>

### pasiva

vlastní jmění	3 000
výsledek hospodaření	6 000
krátkodobé závazky - mzdy, odvozy, daně	158 000
výdaje příštích období	1 000
výnosy příštích období	740 000
<b>PASIVA CELKEM</b>	<b>908 000</b>





VÝKAZ ZISKŮ A ZTRÁT ve zjednodušeném rozsahu  
k 31. 12. 2006 /v Kč/

příjmy

granty - státní dotace a nadace /MPSV, HMP, ADRA/	919 000
dary - právnické osoby	0
dary - fyzické osoby	18 000
úroky	3 000
ostatní příjmy	0
<b>CELKEM</b>	<b>940 000</b>

výdaje

osobní náklady /mzdy, OON/	606 000
nákup služeb /nájemné, energie, tel. poplatky, poštovné, opravy/	167 000
náklady na reprezentaci	1 000
náklady na opravy a údržbu	1 000
nákup DDHM	0
spotřeba materiálu	159 000
ostatní výdaje	0
<b>CELKEM</b>	<b>934 000</b>



<b>VÝSLEDEK HOSPODAŘENÍ</b>	<b>6 000</b>
-----------------------------	--------------

Úplné znění účetní závěrky je k dispozici v kanceláři  
META v Rumunské 29, Praha 2.

# ▶ ▶ ▶ zaměstnanci a spolupracovníci o. s. META

▶ Mgr. Tereza Günterová  
ředitelka, vedoucí PIC



▶ Linda Jirsáková, DiS.  
koordinátorka PIC, PR, fundraising

▶ Mgr. Zuzana Vodňanská  
zástupkyně ředitelky, sociální pracovnice

▶ Mgr. Lukáš Radostný  
sociální pracovník, koordinátor dobrovolníků

▶ Soňa Velínská  
asistentka, PR

▶ Romana Lafatová  
účetní a personalistické služby



# struktura o. s. META

## VALNÁ HROMADA

Tereza Günterová  
Lenka Hrubá  
Linda Jirsáková  
Daniel Kaucký  
Ivana Milošević  
Nina Numankadič  
Abigail Rejchrtová - Kozlíková  
Michal Tutter  
Zuzana Vodňanská  
Jan Walter

## ŘEDITEL

Tereza Günterová

Tereza Günterová  
Linda Jirsáková  
Zuzana Vodňanská

## VÝKONNÝ VÝBOR

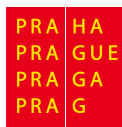
Markéta Hronková  
Gozel Challyjeva  
Jiří Mandík

## REVIZNÍ KOMISE

# ► ► ► poděkování

Rádi bychom na tomto místě poděkovali všem, kteří se na vzniku a činnosti sdružení META jakkoliv podíleli. Děkujeme nejen těm, kteří nám poskytli finanční či materiální dary, ale i těm, kteří nám věnovali svůj čas a energii, odborné znalosti a talent. Vašich příspěvků si velmi vážíme!

Jsou to:



Evropský sociální fond, Ministerstvo práce a sociálních věcí, Hlavní město Praha a Nadace ADRA

a další dárci v abecedním pořadí:

Michal Fanta, Vladislav Günter,  
Gozel Challyjeva, Václav Jirsák,  
Barbara Litomiská, Nina Numankadič,  
Eva Polonyová, Anna Rejmonová,  
Libuše Tutterová, Michal Tutter,  
Jan Walter, Richard Wheatley

Speciální díky patří Ondřeji Polonymu za grafické zpracování této zprávy.





PORADENSKÉ A  
INFORMAČNÍ CENTRUM

Rumunská 29  
120 00 Praha 2  
tel.: +420 222 521 446  
+420 775 339 003

[info@meta-os.cz](mailto:info@meta-os.cz)  
[www.meta-os.cz](http://www.meta-os.cz)

**AŽ DOSLOUŽÍM, CHCI DO SBĚRU!**